

**Europass
Curriculum Vitae**



Informacion Personal

Emri Mbiemri **Maklena NIKA**
Adresa Fakulteti i Gjuhëve të Huaja

E-mail maklena.nika@unitir.edu.al

Punësimi aktual / Fusha e angazhimit **Pedagoge e gjuhës dhe e letërsisë greke
Mësimdhënie dhe kërkim shkencor**

Eksperienca e punës

Data

1. Mars 2006 - aktualisht
2. Maj 2004 - Maj 2005
3. Nëntor 2002 - Shkurt 2003

Angazhimi dhe pozicioni

1. Pedagoge e gjuhës dhe e letërsisë greke
2. Brand Manager
3. Asistente e CEO dhe përkthyes

Aktivitetet kryesore dhe përgjegjësitë

1. Mësimdhënie, kërkime shkencore
2. Menaxhim dhe Marketing të ushqimeve për fëmijë Giotis
3. Angazhime zyre dhe përkthime të ndryshme nga gjuha greke në atë shqipe dhe vice versa

Emrat dhe Adresat e punëdhënësve	<ol style="list-style-type: none"> 1. Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Greke 2. Agna Group 3. Alpha Bank, Dega Tiranë
Edukimi dhe trajnimi	
Data	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maj 2013 – Dhjetor 2015 - Marrja e titullit shkencor Prof. Asoc. Dr. 2. Maj 2007 - Maj 2013 - Marrja e titullit Doktor për Letërsi Greke 3. 1 Janar – 31 Mars 2009 – bursë nga Universiteti “Aristotel” Selanik për kërkime doktorature 4. Maj 2004 - Dhjetor 2006 Master për Letërsi Greke 5. 1 Mars – 31 Maj 2007, Albanian Diplomatic Academy 6. Shtator 2004 - Korrik 2006, Univeristeteti i Caen-it, Organizim dhe Administrim Ndërmarrjesh 7. Shtator 1998 - Korrik 2002
Titulli i kualifikimit	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prof. Asoc. Dr. 2. PhD 3. Kërkues shkencor 4. Master Ma 5. Master 6. Bacheleor 7. Specialist për gjuhën greke
Subjektet kryesore	<ol style="list-style-type: none"> 1. Letërsia e Re Moderne Greke 2. Surrealizimi grek dhe francez në rrafsh krahasues 3. Surrealizimi grek dhe francez në rrafsh krahasues 4. Surrealizimi grek dhe francez në rrafsh krahasues 4. Master në Diplomaci 5. Gjuhë, histori, letërsi greke
Emri dhe lloji i insitucionit të edukimit dhe të trajnimit	<ol style="list-style-type: none"> 1. Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Greke 2. Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Greke 3. Universiteti “Aristotel” Selanik 4. Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Greke 5. Universiteti Caen, Francë 6. Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Greke 7. Shkolla e mesme e përgjithshme “Janaq Kilica”, Fier
Aftësi personale dhe kompetenca	
Gjuha amëtare	Shqip

Gjuhë të tjera të huaja	<ol style="list-style-type: none"> 1. Greqisht -shumë mirë 2. Anglisht – shumë mirë 3. Frëngjisht –shumë mirë 4. Italisht -mirë 5. Gjermanisht – mjaftueshëm
Aftësi sociale, organizative dhe kompetenca	Sociale, bashkëpunuese, aftësi shumë të mira organizative, etj
Aftësi kompjuterike dhe kompetenca	Përdorim shumë i mirë në Word, Exel, Power Point, Internet
Aftësi artistike dhe të tjera	Të shkruarit, të lexuarit, sport, muzikë, etj
Patentë	Klasi B
Informacion shtesë	
Aneksë	<ul style="list-style-type: none"> - Përkthyesë zyrtare për gjuhën greke e njohur nga <i>Ministria e Drejtësisë</i>, Dhjetor 2010 – aktualisht - Në bashkëpunim me Degën e Gjuhës dhe të Letërsisë, Qendrën e Gjuhës Greke, Selanik dhe Ministrinë e Kulturës, Greqi, është realizuar projekti shkencor kërkimor me temë “<i>Shqyrtimi, Regjistrimi, Kategorizimi dhe Vlerësimi i Letërsisë së Re Greke të përkthyer në Shqipëri</i>” 2006-2007. - Presidente e shoqatës ndërkombëtare “<i>Miqte e Kazantzaki-t</i>” për Shqipërinë, Maj 2009- aktualisht - Në kuadrin e Programit Mevlana, prej 26.03.2018 deri më 08.04.2018, kam qënë e ftuar për mësimdhënie 12 orë në Universitetin Trakya, Turqi, Fakulteti i Letërsisë për mësimdhënie në Degën e Gjuhës Greke,. - Në kuadrin e Programit Erasmus +, prej 21.05.2018 deri më 25.05.2018 kam qënë e ftuar për mësimdhënie 6 orë në Universitetin Aegean, Fakulteti i Studimeve Mesdhetare, Dega Gjuhësi. - Anëtare e Komisionit të Provimit të Shtetit për Gjuhën Greke, QSHA, Tiranë

Pjesëmarrje në konferenca kombëtare dhe ndërkombëtare:

1. Maklena Nika, “*Shqyrtimi, Regjistrimi, Kategorizimi dhe Vlerësimi i Letërsisë së Re Greke të përkthyer në Shqipëri*”, kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare “**Recepti i Letërsisë së Re Greke të përkthyer në Angli, Danimarkë, Norvegji, Rusi, Suedi, Finlandë dhe Shqipëri**” organizuar nga Qendra e Gjuhës Greke, Athinë në bashkëpunim me Ministrinë e Kulturës, Athinë, 2 Nëntor 2007.
2. Maklena Nika, “*Letërsia e Re Greke e përkthyer në Ballkan*”, kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare “**Përkthimi, Gjuha dhe Kultura**”, organizuar nga Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike në bashkëpunim me Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 29-30 Prill 2009.
3. Maklena Nika, “*Fryma angleze në Letërsinë e Re Greke*”, kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare “**Komunikim Linguistik, Ndërkulturor dhe Social**”, organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze në bashkëpunim me Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 17-18 Dhjetor 2009
4. Maklena Nika, “*Nikos Engonopoulos, shkrimtari surrealist grek dhe Elbasani*”, kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare “**Dialogu i Gjuhëve, Kulturave dhe Qytetërimeve Ballkanike**”, organizuar nga Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike në bashkëpunim me Universitetin e Trakës, Turqi, Tiranë, 8-10 Prill 2010
5. Maklena Nika, “*Surrealizmi i Odiseas Elitis*”, referim i mbajtur në takimin shkencor “**Odiseas Elitis, nobelisti grek i Egjeut**”, organizuar nga Fondacioni Grek i Kulturës në bashkëpunim me Degën e Gjuhës Greke, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Ministria e Kulturës, Tiranë nëntor 2011
6. Maklena Nika, “*Humori i zi tek surrealistët grekë*”, kumtesë e mbajtur në workshop-in “**Dekodifikime dhe rikodifikime: Aspekte të përshkrimit gjuhësor dhe komunikimit ndërkulturor**”, organizuar nga Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 25.11.2011
7. Maklena Nika, “*Shkrimi automat tek surrealistët grekë dhe francezë*”, kumtesë e mbajtur në workshop-in “**Nga teoria në praktikë: Çështje të gjuhës, kulturës dhe komunikimit**”, organizuar nga Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë, 29.06.2012
8. Maklena Nika, “*Udhëtari Kazantzaki*”, referat i mbajtur në Aktivitetin Shkencor “**Një dedikim në nderim të prozatorit të madh Nikos Kazantzaki**”, organizuar nga Ambasada Greke në Tiranë në bashkëpunim me Fondacionin Grek të Kulturës, Tiranë 4 prill 2013
9. Maklena Nika, “*Rreth të shprehurit gjuhësor të dashurisë së çmendur te shkrimtarët surrealistë grekë dhe francezë*”, kumtesë e mbajtur në Konferencën e II Ndërkombëtare “**Kërkime Gjuhësore**”, Qendra e Studimeve Albanologjike, Instituti i Gjuhësisë dhe i Letërsisë, Shkolla Doktorale në Gjuhësi, Tiranë, 4 korrik 2013.
10. Maklena Nika, “*Shqipëria në disa nga veprat e shkrimtarëve grekë të viteve 1930*”, kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare “**Dialogu midis Gjuhëve, Kulturave dhe Qytetërimeve Ballkanike**”, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike, Tiranë 20 shtator 2013.
11. Maklena Nika, “*Duke udhëtuar nëpër Angli me Nikos Kazantzaki-n*”, kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare “**SCHOLARLY EXPLORATIONS OF ENGLISH LANGUAGE AND CULTURE**”, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze, Tiranë, 30-31 Maj 2014.
12. Maklena Nika, Sofia Delijorgji, “*The globalism of surrealism nowadays*”, kumtesë e mbajtur në Konferencën e 4-të Ndërkombëtare në Shkencat Humane dhe Sociale, Fakulteti i Filozofisë Niksic, Universiteti i Malit të Zi dhe MSCER, Romë, Itali, Budva, 31 Maj – 1 Qershor 2014.
13. Maklena Nika, “*Vështrim gjuhësor rreth imazhit poetik, elementi i ujit dhe të dritës tek shkrimtarët surrealist grekë dhe francezë*”, kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare “**Kërkime gjuhësore**”, Qendra e Studimeve Albanologjike, Insituti i Gjuhësisë dhe i Letërsisë, Tiranë, 11 korrik 2014.
14. Maklena Nika, “*Aspekte të modernitetit në Greqi – një surrealizëm perëndimor apo i helenizuar?*”, kumtesë e mbajtur në Konferencën e Tretë Ndërkombëtare “**Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe**

- qytetërimeve ballkanike**”, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike, Tiranë, 21 Nëntor 2014.
15. Alban Foci, Maklena Nika, “*Ngjashmëritë në letërsinë popullore turke dhe shqiptare në përrallat e qerosit*”, kumtesë e mbajtur në Konferencën e Tretë Ndërkombëtare “**Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike**”, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike, Tiranë, 21 Nëntor 2014.
 16. Maklena Nika, “*Letërsia moderne greke e përkthyer në gjuhën shqipe – problematika dhe pritshmëri*”, kumtesë e mbajtur në Konferencën Shkencore “**Rrugëtime gjuhësore**”, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike në bashkëpunim me Ambasadën e Greqisë në Shqipëri dhe Ministrinë e Kulturës, Tiranë, 5 Dhjetor 2014.
 17. Maklena Nika, “*Elemente greko-shqiptare në veprën letrare të Telemak Koçës*” - kumtesë e mbajtur në Konferencën e II-të Ndërkombëtare Shkencore të Studimeve Greko-Shqiptare “**Diachronic and synchronic dimensions of linguistic and cultural interaction between Greeks and Albanians**”, Lidhja Filologjike Shqiptaro-Greke, Akademia e Shkencave e Republikës së Shqipërisë me mbështetjen e Institute of Modern Greek Studies, të Fondacionit Manolis Triandafilidhis, Universiteti Aristotelio, Selanik, Tiranë, 27 mars 2015.
 18. Maklena Nika, Alban Foçi, “*Elementë surrealistë në veprën “Vera pa kthim” të Besnik Mustafaj*” - kumtesë e mbajtur në Konferencën e Katërt Ndërkombëtare “**Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike**”, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike, Tiranë, 11 Dhjetor 2015.
 19. Maklena Nika, “*Fryma dhe ndikimi i letërsisë franceze në letërsinë e re greke – tendencë frankofonie apo jo edhe në ditët e sotme?*” – kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare “**50 vjet mësimdhënie dhe kërkim në Departamentin e Gjuhës Frënge të Universitetit të Tiranës**”, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Frënge, Tiranë, 5 Maj 2016.
 20. Maklena Nika, “*Do we need surrealism nowadays?*” – kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare ICSS XII “**On social sciences**”, EUSER, Amsterdam, 19-20 Maj 2017.
 21. Maklena Nika, “*Didaktika dhe metoda të mësimdhënies së surrelizmit*” - kumtesë e mbajtur në Konferencën e Tretë Ndërkombëtare “**International Congress of Teaching Turkish as Foreign Language**”, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike në bashkëpunim me Universitetin Sakarya, Turqi, Tiranë, 19-20 Maj 2017.
 22. Maklena Nika, “*Tendenca përkthimore të Letërsisë së re greke në dekadat e fundit në Shqipëri*”, - kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare “**Përçimi i letërsisë greke nëpërmjet përkthimit në letërsinë botërore**”, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Ballkanike, në bashkëpunim me Fondacionin Onassis, Tiranë, 28 Mars 2018.
 23. Maklena Nika, “*Një udhëtim magjik me Nikos Kazantzakis*”, kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare të Letërsisë “**Shumëdimensionali Kazantzakis**”, organizuar nga Ambasada e Greqisë në Tiranë në bashkëpunim me Shoqatën Ndërkombëtare “Miq të Nikos Kazantzakis”, Tiranë, 25 prill 2018.

Botime shkencore në Revista Shkencore Kombëtare dhe Ndërkombëtare:

1. Maklena Nika 2011, “*Nikos Engonopoulos, shkrimtari surrealist grek dhe Elbasani*”, Buletini shkencor, Viti XV i botimit (31), 2011/1 Universiteti Aleksandër Xhuvani, Elbasan.
2. Maklena Nika 2012, “*Humori i zi në surrelizmin grek*”, Albanohellenica, Philological Studies, Decodifications and Recodifications, Aspects of Linguistic Description and Intercultural Communication, Tiranë
3. Maklena Nika 2012, “*Letërsia e re greke e përkthyer në gjuhën shqipe*”, Kërkime universitare, Periodik Shkenca shoqërore, ekonomike dhe të edukimit, Universiteti Eqerem Çabej, Gjirokastrë, Nr. 33, Viti 2012
4. Maklena Nika 2013, “*Letërsia e Re Greke në gjuhë të tjera*”, Botim i Ministrisë së Arsimit Kombëtar, Kulturës dhe Atletizmit në bashkëpunim me Qendrën e Gjuhës Greke, Athinë 2013, fq. 81-88

5. Sofia Delijorigji, Maklena Nika, 2014, "Praseological units of Greek origin in albanian spoken language" botuar në "Mediterranean Journal of Social Sciences", Vol.5, nr.1, fq. 635-639, ISSN 2039-9340, Faktor Impakti 0.377, MCSER PUBLISHING, Romë, Itali.
6. Maklena Nika, 2014, "Koncepti i të rastësishmes objektive tek shkrimtarët surrealistë grekë dhe francezë", botuar në "Kërkime universitare, Periodik Shkenca Shoqërore, Ekonomike dhe të Edukimit", Universiteti Egerem Çabej, Gjirokastër, Nr. 36, fq. 249-256, ISSN: 2226-082X, Gjirokastër.
7. Maklena Nika, 2015, "The concept of "Black Humour" at French and Greek Writers", botuar në "International Journal of Social and Educational Innovation (IJSEIro)", Volume 2/ Issue 3/ 2015, fq. ISSN (online) 2393-0373, Rumani
8. Maklena Nika, 2015, "Transplanting Surrealism in Greece – a Scandal or not?", botuar në "International Journal of Social and Educational Innovation (IJSEIro)", Volume 2/ Issue 3/ 2015, fq. ISSN (online) 2393-0373, Rumani
9. Maklena Nika, 2015, "Modern and Contemporary Greek Literature Translated in Albanian" botuar në "Mediterranean Journal of Social Sciences", vol.6, nr.2, supplement 1, MCSER PUBLISHING,ROME ITALY, fq. 517-520, ISSN 2039-9340.
10. Maklena Nika, 2017, "Fituesi i çmimit Nobel Georgios Seferis në Shqipëri" botuar në "Vizione – Revistë Ndërkombëtare për Shkenca Sociale", nr.27, Shkup, fq. 45-53, ISSN 1409-8962

Përkthime pjesësh teatrale vënë në skenën e Teatrit Kombëtar, Tiranë dhe në sallën "Black Box" të Akademisë së Arteve (nga gjuha greke dhe franceze në atë shqipe):

1. *Më afër*, Patric Marber
2. *Portreti i Dorian Gray*, Oscar Wilde
3. *Miss Margarita*, Roberto Athayde
4. *Lisistrata*, Aristofani
5. *Shërbëtoret*, Jean Genet
6. *Dadot*, Georgios Skourtsis

Libra dhe romane të përkthyer (nga gjuha greke në atë shqipe):

1. *Bashkëpatriotë të padëshiruar*, Jorgos Margaritis, Botimet "Bota shqiptare" Tiranë 2010
2. *Në bregun përballë*, Telemak Koça, Botimet "Toena", Tiranë, Mars 2012
3. *Udhëtim nëpër Itali, Egjipt, Sinai, Jeruzalem, Qipro, More*, Nikos Kazantzaki, Botimet "Toena", Tiranë, Prill 2014
4. *Ari i rremë*, Maro Douka, Botimet "Ditura", Tiranë 2016
5. *Konstandina*, Alki Zei, Botime "Ditura", Tiranë 2017
6. *Flokë flakë të kuq*, Kostas Mourselas, Botimet "Toena", 2018
7. *Eksperimenti*, Mirto Azina Chronidi, Botimet "Morava" 2018
8. *Transitorium*, Vassiliki Rapti, Botimet "Aleph", 2018
9. *Nadja*, Andre Breton, Botimet "Aleph", në proces përkthimi

Libra të përkthyer nga gjuha shqipe në atë greke:

1. *Erashka e hënës*, poezi haiku, Milianov Kallupi, Botimet "GERVIS", Tiranë, 2009
2. *Shqipëria – Guidë Turistike*, Botimet ORAMA, Greqi 2013

Autore e librit me poezi në gjuhën shqipe dhe frënge "Unë, Ti, Ne", Botimet "Marin Barleti", Tiranë 2001